

婉约词

朱复融 译注



婉約詞



001351765

ZHONGGUO GUODIANMINGZHU YIZHU CONGSHU

婉约词

朱复融 译注

广州出版社



图书在版编目(CIP)数据

婉约词 / 朱复融译注. — 广州: 广州出版社, 2008.1

(中国古典名著译注丛书·第6辑)

ISBN 978-7-80731-681-7

I. 婉… II. 朱… III. 婉约派—词(文学)—作品集—中国—古代
IV. I222.82

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2007) 第 201293 号

图书策划 亮度图书

封面设计 郭 炜

责任编辑 高旭正

文字编辑 厉 俨

责任校对 余 薇

中国古典名著译注丛书——婉约词

出 版 广州出版社

地 址 广州市天河区天润路 87 号 9、10 楼

邮 编 510635

印 刷 广州市官侨彩印有限公司

地 址 广州市番禺区石楼镇

邮 编 511447

版 次 2008 年 6 月第 1 版第 1 次印刷

规 格 850 毫米 × 1168 毫米 1/32

总印张 84

总字数 180 万

书 号 ISBN 978-7-80731-681-7

总定价 120.00 元(全十二册)(平装本)





前言

我国词坛是一个群芳竞艳、姹紫嫣红的百花园。多姿多采、千娇百媚的婉约词，为我国古典诗歌增添了无限光彩，也为我国文学的发展起着继往开来的作用。

婉约词是指自花间词以下，以温庭筠、柳永、李清照、周邦彦等词人为代表的词派，他们的词表情达意一般崇尚含蓄婉转，充分发挥了词“专主情致”的特点。婉约词在取材方面，多写儿女之情、离别之绪，在表现方法上多用含蓄蕴藉方法将情绪予以表达，其风格是绮丽的。历史上，婉约词的作者众多，题材广泛，内容丰富多采，不仅描写闺阁艳情，也歌颂山河之美，或者抒发羁旅之思，讴歌太平盛世，反映离乱愁苦，但无论咏物、怀人，或婉转明丽，或凄怆幽深，都是那么精彩美妙，引得无数后人为之折腰。从唐五代以温庭筠为代表的“花间派”开始，继有宋初的欧阳修、晏殊、晏几道，与他们同时的柳永，虽在词的表现方法上大有改进，但仍未脱离婉约风格。之后，又有秦观、贺铸、李清照继起。

婉约词是按照美的法则来反映生活的。只有在婉约词里，久遭压抑的人性才终于找到了自己合适的宣泄载体，那些“文不能达，辞不能道”的个人情感才得到了空前集中充分的表现，形成所谓“如深岩曲径，丛筱幽花”般的朦胧深隐的意境，“隐美”之中包含着“复意”，蕴蓄着多义性，比兴寄托，

香鼻 密約沉沉 離騷 春空淡遠芳草 欲欺離亭西去 浮生長恨飄蓬 詞頭煙柳漸重淡



多方感发，不主一义，婉约词精品皆是如此。除了“隐美”的多义性特征而外，婉约词意境还有若即若离的不确定性特征。愁、恨、怅、怨、泣、泪，在这种爱情无边的哀叹中，又掺杂着青春流逝的伤感和身世命运的忧患。作家们用精练的语言、真挚的感情、美丽动人的艺术形象，反映具有一定典型意义的社会生活，创作了大量的优秀作品，华彩纷呈，百卉竞妍，千姿百态，丰富多彩，为我国人民所喜爱，世代传诵，历久不衰。

本书选取了从唐五代至晚清有代表性的部分优秀作品，共选近100家词人的作品300余首。书中有作者简介、注释和简评。在编写过程中，曾参阅了夏承焘、唐圭璋、俞平伯等大家的有关著述，并得到出版社有关同志的多方面帮助，在此一并致谢。由于水平和资料所限，在选词、注释、作者简介和简评中肯定有不当或错误之处，敬请广大读者批评指正。

编者



目 录

李 白

菩萨蛮 / 001

唐玄宗

好时光 / 002

王 建

调笑令 / 003

白居易

忆江南 / 003

长相思 / 004

刘禹锡

忆江南 / 005

潇湘曲 / 005

刘长卿

谪仙怨 / 006

温庭筠

梦江南 / 007

望江南 / 007

更漏子 / 008

菩萨蛮 / 008

南歌子 / 009

司空图

酒泉子 / 010

杨柳枝 / 010

张 曙

浣溪纱 / 011

吕 岩

梧桐影 / 012

无名氏

菩萨蛮 / 012

菩萨蛮 / 013

醉公子 / 014

皇甫松

梦江南 / 014

采莲子 / 015

李 璟

摊破浣溪沙 / 016

山花子 / 016

冯延巳

南乡子 / 017

谒金门 / 018

鹊踏枝 / 018

长命女 / 019

阮郎归 / 019

清平乐 / 020

采桑子 / 021

和 凝

喜迁莺 / 021

河满子 / 022

李 煜

清平乐 / 023

香鼻 窈窕沉沉 離情杳杳 菱花塵滿 嬌將照 倚樓無語 欲銷魂已
長空淡遠芳草 飲散離亭西去 浮生長恨 飄蓬 同頭煙柳 漸重重淡

001



- 望江南 / 023
 菩萨蛮 / 024
 捣练子 / 025
 玉楼春 / 025
 浪淘沙令 / 026
 临江仙 / 027
 破阵子 / 027
 相见欢 / 028
 虞美人 / 028
- 张 泌
 蝴蝶儿 / 029
 浣溪沙 / 030
 南歌子 / 030
- 韦 庄
 菩萨蛮 / 031
 思帝乡 / 032
 菩萨蛮 / 032
 女冠子 / 033
 浣溪沙 / 033
- 牛 峤
 忆江南 / 034
 菩萨蛮 / 034
- 牛希济
 生查子 / 035
 临江仙 / 036
- 李 珣
 南乡子 / 036
 巫山一段云 / 037
- 薛昭蕴
 浣溪沙 / 038
- 魏承班
 生查子 / 038
 玉楼春 / 039
- 尹 鹖
 满宫花 / 039
 临江仙 / 040
- 李存勖
 如梦令 / 041
 一叶落 / 041
 阳台梦 / 042
- 毛文锡
 醉花间 / 043
- 毛熙震
 清平乐 / 043
- 徐昌图
 临江仙 / 044
- 寇 准
 踏莎行 / 045
- 范仲淹
 苏幕遮 / 046
- 林 逋
 长相思 / 047
 点绛唇 / 047
- 晏 殊
 浣溪沙 / 048
 浣溪沙 / 049
 蝶恋花 / 049
 采桑子 / 050
 清平乐 / 050
 踏莎行 / 051
 诉衷情 / 051



欧阳修

蝶恋花 / 052

蝶恋花 / 053

蝶恋花 / 053

生查子 / 054

踏莎行 / 055

采桑子 / 055

采桑子 / 056

渔家傲 / 056

诉衷情 / 057

晏几道

临江仙 / 058

鹧鸪天 / 059

蝶恋花 / 059

点绛唇 / 060

张先

天仙子 / 060

一丛花令 / 061

青门引 / 062

宋祁

玉楼春 / 062

柳永

鹤冲天 / 063

雨霖铃 / 064

昼夜乐 / 065

八声甘州 / 065

采莲令 / 067

定风波 / 067

玉蝴蝶 / 068

蝶恋花 / 068

张昇

离亭燕 / 069

梅尧臣

苏幕遮 / 070

苏轼

蝶恋花 / 071

行香子 / 072

贺新郎 / 072

少年游·润州作 / 073

阮郎归·初夏 / 074

水龙吟 / 074

江城子 / 075

浣溪沙 / 076

浣溪沙 / 077

减字木兰花 / 077

浣溪沙·春情 / 078

西江月·梅花 / 078

江城子 / 079

秦观

桃源忆故人 / 080

如梦令 / 081

满庭芳 / 081

江城子 / 082

虞美人 / 083

鹊桥仙 / 083

踏莎行 / 084

千秋岁 / 084

黄庭坚

清平乐 / 086

晁补之

盐角儿·亳社观梅 / 087

香鼻
密約沉沉
離情
杏花
浮生
長恨
飄蓬
倚樓
無語
欲銷魂
已

003



- 李重元 声声慢 / 100
忆王孙·春词 / 087 如梦令 / 101
- 王 观 赵 佶
卜算子·送鲍浩然之浙东 燕山亭·北行见杏花 / 101
/ 088 张孝祥
- 张 耒 临江仙 / 102
秋蕊香 / 089 卜算子 / 103
- 陈师道 何大圭
清平乐 / 090 小重山 / 103
- 李之仪 蒋子云
卜算子 / 091 好事近 / 104
- 王安国 范成大
减字木兰花 / 091 秦楼月 / 104
- 贺 铸 秦楼月 / 105
青玉案 / 092 眼儿媚 / 105
- 鸂鶒天 / 093 陆 游
- 王 雱 采桑子 / 106
眼儿媚 / 094 钗头凤 / 107
- 仲 殊 卜算子 / 108
柳梢青 / 094 月上海棠 / 108
- 惠 洪 南乡子 / 109
青玉案 / 095 陈 亮
- 周邦彦 水龙吟·春恨 / 110
蝶恋花 / 096 虞美人 / 110
苏幕遮 / 096 辛弃疾
- 花犯·咏梅 / 097 祝英台近·晚春 / 111
- 李清照 青玉案·元夕 / 112
一剪梅 / 098 丑奴儿·书博山道中壁 / 112
- 醉花阴 / 099 周紫芝
- 凤凰台上忆吹箫 / 099 鸂鶒天 / 113
- 武陵春 / 100



香
霧
縹緲
沉
沉
離
情
杳
杳
夢
托
塵
埃
飄
飄
照
倚
樓
無
語
欲
銷
魂
已
長
空
淡
遠
芳
草
飲
散
離
亭
西
去
浮
生
長
恨
飄
蓬
回
頭
煙
柳
漸
重
重
淡

汪 藻

点绛唇 / 114

康与之

诉衷情 / 114

姜 夔

淡黄柳 / 115

暗香 / 116

鹧鸪天·元夕有所梦 / 116

点绛唇 / 117

小重山令·潭州红梅 / 117

史达祖

绮罗香·春雨 / 118

双双燕·咏燕 / 119

临江仙·闺思 / 119

夜合花 / 120

夜行船·闻卖杏花 / 120

鹧鸪天 / 121

严 仁

玉楼春 / 121

鹧鸪天 / 122

刘克庄

卜算子 / 123

清平乐 / 123

生查子·元夕戏陈敬叟 / 124

昭君怨·牡丹 / 124

黄公绍

青玉案 / 125

赵彦端

瑞鹧鸪 / 126

幼 卿

浪淘沙 / 126

朱淑真

蝶恋花·送春 / 127

谒金门·春半 / 128

清平乐 / 128

眼儿媚 / 129

严 蕊

卜算子 / 129

如梦令 / 130

孙道绚

南乡子·春闺 / 131

聂胜琼

鹧鸪天·别情 / 131

淮上女

减字木兰花 / 132

王清惠

满江红 / 133

徐君宝妻

满庭芳 / 134

吴淑姬

长相思 / 135

吴文英

风入松 / 135

点绛唇·试灯夜初晴 / 136

浣溪沙 / 136

望江南 / 137

唐多令·惜别 / 137

夜游宫 / 138

祝英台近·除夜立春 / 138

黄 昇

重叠金·壬寅立秋 / 139

清平乐·宫词 / 139



- 鹊桥仙·春情 / 140
 酹江月·夜凉 / 140
 何梦桂
 摸鱼儿 / 141
 王月山
 台城路·初秋 / 142
 周密
 花犯·赋水仙 / 143
 玉京秋 / 144
 四字令·拟《花间》 / 144
 张炎
 解连环·孤雁 / 145
 高阳台·西湖春感 / 146
 清平乐·平原放马 / 146
 渡江云 / 147
 卢祖皋
 谒金门 / 148
 张辑
 月上瓜洲 / 149
 桂枝香 / 150
 周晋
 点绛唇 / 151
 蒋捷
 贺新郎 / 152
 一剪梅·再过吴江 / 152
 虞美人·听雨 / 153
 女冠子·元夕 / 153
 张榘
 青玉案 / 154
 洪咨夔
 眼儿媚 / 155
 管鉴
 醉落魄 / 156
 汪莘
 谒金门 / 156
 行香子 / 157
 刘过
 唐多令 / 158
 醉太平 / 158
 章良能
 小重山 / 159
 李好古
 谒金门 / 160
 清平乐 / 160
 许棐
 喜迁莺 / 161
 后庭花 / 162
 金章宗
 生查子·软金杯 / 162
 吴激
 人月圆 / 163
 诉衷情 / 163
 蔡松年
 鹧鸪天·赏荷 / 164
 刘著
 鹧鸪天 / 165
 赵可
 凤栖梧 / 165
 元好问
 玉漏迟·咏杯 / 166
 虞美人 / 167



- 段克己 渔家傲 / 167
- 完颜璫 朝中措 / 168
- 张宏范 临江仙·忆旧 / 169
- 顾德辉 青玉案 / 169
- 刘 铉 蝶恋花·送春 / 170
乌夜啼·石榴 / 171
- 虞 集 南乡一剪梅·招熊少府 / 171
风入松·寄柯敬仲 / 172
- 萨都刺 小栏干 / 173
- 刘燕哥 太常引·钱齐参议归山东 / 173
- 刘 基 浣溪沙 / 174
眼儿媚·秋思 / 175
- 杨 基 菩萨蛮 / 175
- 杨·慎 鹧鸪天·元宵后独酌 / 176
- 唐 寅 一剪梅 / 177
- 俞 彦 长相思 / 177
- 施绍莘 谒金门 / 178
- 方以智 忆秦娥 / 179
- 陈子龙 浣溪沙·杨花 / 180
画堂春·雨中杏花 / 180
谒金门·五月雨 / 181
- 夏完淳 一剪梅·咏柳 / 181
卜算子 / 182
- 张大烈 阮郎归·立夏 / 182
- 王夫之 清平乐·咏雨 / 183
更漏子·本意 / 184
- 陈继儒 浣溪沙·初夏夜饮归 / 184
- 文徵明 青玉案 / 185
- 王世贞 忆江南 / 186
- 屈大均 潇湘神·零陵作 / 187
梦江南 / 187
- 陈维崧 沁园春·咏菜花 / 188
虞美人·无聊 / 188
- 王士祯 蝶恋花·和漱玉词 / 189
浣溪沙·红桥 / 190



朱彝尊

桂殿秋 / 191

霜天晓角·晚次东阿 / 191

卖花声·雨花台 / 192

一叶落 / 192

顾贞观

菩萨蛮 / 193

步蟾宫·闰六月七夕 / 194

纳兰性德

长相思 / 194

河传 / 195

蝶恋花 / 195

相见欢 / 196

沁园春 / 196

宋 琬

蝶恋花·旅月怀人 / 197

厉 鹗

眼儿媚 / 198

吴翌凤

玉楼春 / 199

临江仙 / 199

吴锡麒

长相思 / 200

临江仙·夜泊瓜洲 / 200

少年游 / 201

项鸿祚

减字木兰花 / 201

清平乐·池上纳凉 / 202

龚自珍

如梦令 / 203

浪淘沙·写梦 / 203

薛时雨

浣溪沙·舟泊东流 / 204

王鹏运

点绛唇·钱春 / 205

文廷式

好事近·湘舟有作 / 206

祝英台近 / 206

李慈铭

临江仙 / 207

郑文焯

浣溪沙 / 208

况周颐

苏武慢·寒夜闻角 / 208

梁启超

金缕曲 / 209

王国维

点绛唇 / 210

点绛唇 / 211

秋 瑾

菩萨蛮·寄女伴 / 211

王蕴章

醉太平·西湖寻梦 / 212



李白〔作者简介〕

李白(701—762),字太白,号青莲居士,绵州(今属四川江油)人。唐玄宗时供奉翰林。后赐金放还,漫游各地。晚年漂泊东南一带,卒于当涂(今属安徽)。其诗与杜甫并为唐一代之冠,享誉后世。

菩萨蛮

平林漠漠烟如织^①,寒山一带伤心碧^②。暝色入高楼,有人楼上愁。王阶空伫立,宿鸟归飞急。何处是归程,长亭更短亭。

〔注释〕

①烟如织:形容傍晚的烟气浓密。

②伤心碧:形容山色因心情悲伤的关系而感觉转深。

〔简评〕

这是一首刻画旅愁的名作。写思妇盼望远方行人却久候而不归的心情。高楼极目,平林秋山,横亘天末,凝望之际,不觉日暮。在玉阶上伫立仰见飞鸟,使此词染上了浓重的凄苦色调。如此深婉的作品在李白的诗词中很突出。此词字句精练,朴素自然。结构谨严,脉络清晰。有比较细致的心理描写,成功地运用了情景交融的手法。



香囊 密約沉沉 離情杳杳 菱花塵滿 嬌將照 倚樓無語 欲銷魂已
長空淡連芳草 飲散離亭西去 浮生長恨 飄蓬 回頭煙柳漸重疊淡



唐玄宗 [作者简介]

唐玄宗，李隆基(712—756)，唐代的中兴君主。在位四十三年。玄宗喜爱歌舞音乐，曾于梨园教歌舞，所以后世尊其为伶人之祖师爷。

好时光

宝髻偏宜宫样，莲脸嫩，体红香。眉黛不须张敞^①画，天教入鬓长。莫倚倾国^②貌，嫁取个，有情。彼此当年少，莫负好时光。

[注释]

①张敞：汉宣帝时，为京兆尹。张敞和妻子情深，妻子化妆时，他常为妻子把笔画眉，被长安人笑为“张京兆眉妩”。后来成为夫妻恩爱的典故。

②倾国：形容女子非常美貌。

[简评]

唐玄宗不但会制曲，还会填词。词中描述了一位华年女子的容貌。词里的“体红香”，似乎是杨贵妃的特征词。连皇帝都发了画眉意，可见，两情浓处眉山目水相映，真是动人心意的韵事。小令抒情委婉，描写细腻。





春色相開 猶夢春老 綺英殘香 櫻桃半掩 金
香鼻 密約沉沉 離情杳杳 菱花塵滿 將照
晨空 淡煙芳草 欲散離亭西去 浮生長恨 難逢
同頻 煙柳漸重 重淡

王建 [作者简介]

王建 (约767—约831)，字仲初，颍川（今河南许昌）人。唐大历年间进士，任县丞、司马之类官职，世称王司马。他写过大量的乐府，同情百姓疾苦，与张籍齐名。他写过一些小词，别具一格。

调笑令

团扇^①，团扇，美人病来遮面。玉颜憔悴三年，谁复商量管弦^②！弦管，弦管，春草昭阳路断。

〔注释〕

①团扇：古代歌女在演唱时常用以遮面的圆形的扇子。

②管弦：用丝竹做的乐器，有琴、箫、笛等。

〔简评〕

此词讲的是一个令人伤感的故事。词中“团扇”暗用“秋扇见捐”之典故，“昭阳路断”，用汉武帝皇后陈阿娇失宠典故，词意中刻画了美人失宠、红颜老去的哀怨。此词是婉约词的代表作之一。

白居易 [作者简介]

白居易 (772—846)，字乐天，太原（今属山西）人。自号醉吟先生、香山居士。其诗政治倾向鲜明，重讽喻，为中唐大家。倡导“歌诗合为事而作”，创新乐府，与元稹齐名。诗风平易自然，对后世影响甚大。

忆江南

江南好，风景旧曾谙^①。日出江花红胜火，春来江水绿如蓝^②。能不忆江南？